

太阳溪农场的丽贝卡

(完全本)

[美] 凯特·道格拉斯·威金 著 陈洪霞 译



天天最励志
小说馆

人生励志世纪第一书。
成长的季节多磨难，
欢悦是心灵的疗伤剂。

人民文学出版社 天天出版社

太阳溪农场的丽贝卡

(完全本)

[美] 凯特·道格拉斯·威金 著 陈洪霞 译



天天最励志
小说馆

人民文学出版社 天天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

太阳溪农场的丽贝卡 / (美) 威金 (Wiggin, K.D.) 著. 陈洪霞译. — 北京 : 天天出版社, 2013.10
(天天最励志小说馆)
ISBN 978-7-5016-0790-7

I. ①太… II. ①威… ②陈… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第219305号

责任编辑: 范景艳

美术编辑: 罗曦婷

责任印制: 李书森 康远超

地址: 北京市东中街42号

邮编: 100027

市场部: 010-64169902

传真: 010-64169902

<http://www.tiantianpublishing.com>

E-mail: tiantianchs@163.com

印刷: 保定市中画美凯印刷有限公司 经销: 新华书店

开本: 880×1230 1/32

印张: 8.75

插页: 2

2013年11月北京第1版

2013年11月第1次印刷

字数: 203千字

ISBN 978-7-5016-0790-7

定价: 19.00元

版权所有·侵权必究

如有印装质量问题,请与本社市场部联系调换。

用笑脸迎接每一天

陈洪霞

有那么一个小女孩，她算不上十分美丽，也算不上高贵、完美，她活泼好动，她像小鸟儿般叽叽喳喳个不停，整天风风火火，时不时就会闯下点祸……但是，她是一个让你无法抗拒的人，她浑身上下散发着快乐的气息，她每时每刻都想着给别人带来快乐，她从不依赖别人，她喜欢和别人交往，她纯洁无瑕，她心思缜密，她每到一处都会赢得别人的心，他让他们贫乏、无趣的精神生活变得富足，让他们心中的希望满溢。尤其是他的那双眼睛——

充满希望，并可以洞悉一切。它们在她美丽弯曲的眉毛下面眨巴着，像黑暗中两颗时隐时现的星星。她轻轻一瞥时，眼神里充满了永不满足的好奇和渴望；她注视凝望时，眼睛明亮有神而又神秘莫测，似乎想看透每一件事情、每一个事物、每一片风景或每一个人。没有人能够解读丽贝卡的眼睛的魅力。学校里的老师、坦珀伦斯的牧师都曾经

想要弄明白为什么这双眼睛会有如此神奇的力量，但他们一无所获；一位年轻的艺术家的夏天来到村庄写生，准备画红色的谷仓、废弃的磨坊和村庄的小桥，最终却心甘情愿地放弃了这些乡间美景，而把自己的精力全部投入到这个乡村小女孩的脸上——这孩子普通的小脸因为一双动人的眼睛而变得无比灿烂，她的双眼传递着深意与哲思，传递着些许的催眠力和深邃的洞察力，遇见她的人都会孜孜不倦地去探求那双明亮又深邃的眼睛，并乐此不疲，似乎那双眼睛里藏着的就是自己的思想。

这个小女孩就是美国著名儿童文学作家、教育家凯特·道格拉斯·威金笔下的丽贝卡。因为生活越来越拮据，十岁的小女孩丽贝卡不得不离开自己度过美好童年的太阳溪农场，只身前往远方的姨妈家。可是，她的两位姨妈和她过着截然不同的生活。她们似乎永远都不知道开心是何物，整天过着死气沉沉的生活。更可怕的是，她们似乎不怎么欢迎和接纳洋溢着欢乐气息的丽贝卡，训斥、责罚，全部用上。可是，这个小女孩总是那么开心，在完全陌生的环境里，她很快就结识了新朋友。在学校里，她被周围的环境改变着，同时，她也在改变着周围的环境。因为她性格开朗活泼，对朋友热情忠诚，不管环境多么恶劣，她的活力和热情都没有被压抑。相反，她改变了她的姨妈，改变了她周围的那些好朋友，让他们对生活萌生出一个美好的向往！

没用多长时间，活泼好动、不屈不挠的丽贝卡便赢得了暮气沉沉的米兰蒂姨妈的认可，赢得了全镇人的认可，更赢得了

千千万万个读者的心。难怪读完她的故事，马克·吐温会赞叹道：“绝好的、温暖的、令人满意的作品。”杰克·伦敦更是抑制不住自己的感情，亲自写信给凯特·道格拉斯·威金，赞叹道：

能读到您的《太阳溪农场的丽贝卡》，我对您深表谢意。……我是多么想和她成为玩伴啊！只可惜我生在许久以前，而她还只是一个小女孩……为什么她不是我的女儿啊？那个买下她的那三百块肥皂的人为什么不是我啊？为什么不是我？上帝啊，为什么不是我？

丽贝卡的故事虽然发生在几十年前，但几十年，甚至几百年以前人们的事迹，也能给我们一种似曾相识的感觉。因为那时的人们同样需要吃饭，同样需要睡觉，虽然方式有所不同，但大抵如此。我们小的时候，是不是也时常因为自己的小错误、闯下的小祸、调皮捣蛋的行为受到父母的训斥？受到父母的赞赏时，我们是不是也和丽贝卡一样欢天喜地？遇到困难的时候，我们是不是也退缩过、动摇过，是不是也希望得到别人的帮助？我们的同伴遇到困难时，我们有没有像丽贝卡那样主动站出来，帮他们走出困境？面对离别的时候，我们是不是也曾依依不舍过？面对抉择的时候，我们是否也犹豫不决过？面对难以逆料的未来的时候，我们是不是也彷徨过？

以上种种，相信我们在少年时代里肯定或多或少地经历过，丽贝卡的故事肯定会让我们会心一笑；以上种种，相信那些和丽贝卡同龄的孩子们肯定或多或少地经历过、经历着或者即将经历。丽贝卡的故事是不是给他们提供了一个绝好的榜样？

发生在丽贝卡身上的故事，感人至深，已经成为美国精神的代名词，激励着一代又一代的美国青年走向成功，同样也激励着一代又一代的美国成人克服困难，走向成功。丽贝卡对待生活的态度，也为我们树立了一个榜样，为我们提供着不竭的前进动力，激励着我们用笑脸迎接每一天。

凯特·道格拉斯·威金有句话说得非常好：“你如何看待生活，生活就会如何决定你的人生。”丽贝卡的故事和人生非常完美地阐释了这句话。她的故事绝对值得一读！

主要人物表

丽贝卡·罗伊娜·兰德尔

本书女主人公，昵称为“贝姬”，性格开朗活泼，见解深邃独到，给周围的人带来快乐的福音，感染着别人成为乐观向上的人。

米兰蒂·索耶

丽贝卡的大姨妈，一位老处女，外表冷漠、严厉，性格固执倔强，但内心和善。

简·索耶

丽贝卡的二姨妈，一位老处女，外表懦弱，沉默寡言，但内心坚强。

奥里莉亚·索耶

丽贝卡的母亲，生活节俭，对自己要求非常严格。

洛伦佐·德·兰德尔

丽贝卡的父亲，一位空想家，英年早逝。

汉娜·露西·兰德尔

丽贝卡的大姐，勤劳能干，但自私、小气。

埃玛·简·珀金斯

昵称为“埃米”，丽贝卡的同学、最要好的朋友。

亚当·拉德

丽贝卡的忘年交，被丽贝卡戏称为“阿拉丁先生”。

迪尔伯恩小姐

丽贝卡的小学老师，耐心细致。

马克斯韦尔小姐

丽贝卡在瓦尔汉神学院求学时的老师，丽贝卡的忘年交。

杰里米亚·科布先生

昵称为“杰里”，一位马车夫，他和他的太太都是丽贝卡的坚定支持者。

胡尔达·梅泽夫

丽贝卡的同学，一个虚荣、庸俗的交际花。

塞缪尔·辛普森

丽贝卡的同学和爱慕者，被戏称“跷跷板”。

阿布纳·辛普森

塞缪尔·辛普森的父亲，一位惯偷，后被迫离开丽贝卡生活的小镇。

明妮·斯梅利

丽贝卡的同学，一位丑陋、讨人厌的女孩儿。

迪克·卡特

丽贝卡的同学，一个雄心勃勃的男孩儿。

关于作者

凯特·道格拉斯·威金(1865~1923),美国著名儿童文学作家、教育家、美国学前教育先驱,1865年出生于美国宾夕法尼亚州费城。她原本有一个幸福的童年,但美国内战让她饱受苦难,这激发她立志长大后投身儿童保护和教育事业。1877年,她在美国加利福尼亚州圣巴巴拉市开设了一家幼儿园。她坚信学前教育对孩子们的成长至关重要,竭尽全力让所有的孩子都接受学前教育。1878年,她在美国旧金山创立了第一家免费托儿所,并负责幼师培训工作。在她所生活的那个时代里,童工现象十分普遍。为了让孩子们接受更好的教育,她把自己的一生都献给了教育事业,不停地四处演讲,孜孜不倦地撰写教育学著作。为了筹措建校资金,她先后于1883年和1887年出版了《帕蒂斯的故事》和《鸟儿的圣诞颂歌》,它们旋即成为畅销书。

1881年,她嫁给了萨缪尔·布拉德利·威金。之后,他们移居纽约市。此后,凯特·道格拉斯·威金一直担任纽约幼儿园协会的副会长,直至1912年退休为止。1889年,萨缪尔去世。1895年,凯特·道格拉斯·威金和富商乔治·克里斯

托弗·里格斯结婚。这一时期，她先后出版了《福禄贝尔的礼物》、《福禄贝尔的事业》等著作，来阐述“现代学前教育鼻祖”弗里德里希·福禄贝尔的教育理念。

1903年，她出版了《太阳溪农场的丽贝卡》。该书出版后，立刻蹿红，成为畅销书，被纽约国家图书馆评为“人生励志世纪第一书”，入选亚马逊书店“20世纪对人类心志有重大影响的50本书”、“20世纪50佳童书”、成为“美国中学生的手边书”，并入选“聪明豆奖”评委会主席朱莉娅·艾克勒谢主编的《1001本长大之前必读儿童书》、美国作家艾玛·贝莱主编的《501本必读书》，并荣获《出版周刊》畅销书奖。该书成为诸多名人所推崇的对象，马克·吐温、美国总统里根、音乐天才迈克尔·杰克逊、科学巨人霍金等纷纷以丽贝卡为自己的表率。迄今为止，该书被翻译成15种语言，全球累计销量2,000万册。

在之后的岁月里，凯特·道格拉斯·威金和理查德·哈丁·戴维斯、吉卜林、马克·吐温等著名作家成为知交，并孜孜不倦地继续献身于幼儿教育事业。

1923年，凯特·道格拉斯·威金在英格兰哈罗市去世。她虽然没有后代，但她的著作、她的光辉事业万世流传。

目 录

第 一 章	我有六个兄弟姐妹	1
第 二 章	丽贝卡的亲戚们	18
第 三 章	两种不同的心境	25
第 四 章	丽贝卡的家书	35
第 五 章	明智的做法	42
第 六 章	黑暗中的那一点亮光	54
第 七 章	藏不住秘密的里弗伯勒小镇	62
第 八 章	绽放的玫瑰	70
第 九 章	玫瑰凋零	76
第 十 章	彩虹桥	84
第 十 一 章	非凡的才华	92
第 十 二 章	可怜的“殉道者”	100
第 十 三 章	白雪和红玫瑰	112
第 十 四 章	阿拉丁先生	119
第 十 五 章	宴会灯	127

第十六章	成长的季节·····	135
第十七章	悲欢离合的岁月·····	144
第十八章	丽贝卡做家庭代表·····	151
第十九章	伊斯利尔执事的传人·····	158
第二十章	心境的转变·····	166
第二十一章	天地更宽广·····	173
第二十二章	三叶草和向日葵·····	184
第二十三章	困难重重·····	196
第二十四章	阿拉丁先生如愿以偿·····	202
第二十五章	欢乐的玫瑰·····	211
第二十六章	闲言碎语·····	223
第二十七章	美好的前景·····	231
第二十八章	不可避免的痛楚·····	239
第二十九章	母女相惜·····	250
第三十章	再见，太阳溪·····	257
第三十一章	米兰蒂姨妈的歉意·····	263



第一章 我有六个兄弟姐妹

一辆破旧的驿车行驶在一条由梅普尔伍德通往里弗伯勒的土路上，车轮辘辘作响，车后扬起漫天的尘土。时下虽然只是五月中旬，天气却热得如同三伏天。车夫杰里米亚·科布先生平日里对自己心爱的马儿呵护有加，只是有些差事他不便推辞，所以人们时常会见他用自已的驿车运送邮件。一路上，一座座山丘从他身旁飞过。科布先生轻轻地挽着缰绳，懒洋洋地斜靠在驾驶座上，一条腿伸到了挡泥板上。他用旧宽檐帽子半遮住眼睛，嘴里咀嚼着烟叶，脸颊有节奏地动着。

驿车上只有一个乘客——一个头发乌黑、身着浅黄色花布裙子的小女孩儿。她直挺挺地坐着，伸直双脚顶住驿车中间的座位，戴着棉布手套的双手使劲抓住两边的扶手，用尽全力想在车子里面保持平衡。可她实在太瘦小了，根本无法不让自己摇来晃去。驿车轮子陷进深一点儿的车辙里或者突然从一块石头上面轧过的时候，她就会被抛到空中，接着又落回到座位上；

重新坐稳后，她总要把那顶滑稽的小草帽往后推一推，再把她那把粉红色的小遮阳伞拿起来或重新放好。每次都是这样，看上去她就像是在履行一项重要使命。其实，她主要的心思则是放在了一个珍珠钱包上面。只要路况允许，她总要看看那个钱包，看到包里的钱既没有丢失也没有变少，她的脸上会不由得绽放出由衷的笑容。但是，科布先生并没有觉察到这位小乘客一路上所遇到的这些苦恼，他的职责只是把乘客送到目的地，至于旅途舒不舒坦，他管不着。实际上，他早把驿车里这位身材矮小、相貌平平的小乘客给忘了。

今天早上，科布先生正要离开梅普尔伍德邮局，一位妇女急匆匆地从一辆马车上跳下来，迎着他跑过来，问他这辆驿车是不是要到里弗伯勒去，还问他本人是否就是科布先生。得到肯定答复后，她对着一个站在街角、急切等候的小女孩儿点了点头。那个小女孩儿便飞快地跑了过来，生怕耽误了一秒钟似的。这孩子大概有十岁或者十二岁吧。不过，她到底有多大并不重要，因为她看起来要比实际年龄小一些。小女孩儿的母亲扶着她坐进驿车，然后把一个包袱和一束丁香花放在她的身旁。等她的那口破旧的毛织箱子牢牢地绑在驿车后座后，小女孩儿的母亲小心翼翼地数好银币，递给科布先生，支付了路费。

“到里弗伯勒后，麻烦您把她送到我姐姐那里。”她对科布先生说，“您认识米兰蒂·索耶和简·索耶吧？她们就住在大路边的那幢砖房子里。”

这话可真是问对了人，科布先生和那姐妹俩熟得跟父女似的！

“这孩子就是要到那里去，她们正在家里等着她呢。一路上您能不能关照她一下？她可能会走出车厢和别人聊天或者找人在车上和她做伴儿，这些事她真能干得出来。再见了，丽贝卡！千万别淘气，在车厢里安安静静地坐着，这样才能干干净净、漂漂亮亮地出现在姨妈面前。可别给科布先生添乱！——你看，她现在就有点儿激动了！昨天，我们坐车从坦珀伦斯出发，中途在我亲戚家里住了一个晚上，今天早上又从她家出发，赶了八英里的路，好不容易才来到这里见到您。”小女孩儿母亲说。

“再见，妈妈，不用担心；这已经不是我第一次出门旅行了！”

小女孩儿的母亲窃窃地笑了笑，对科布先生解释道：“她以前去过瓦尔汉，在那里住过一个晚上；那点路程可没有什么值得吹嘘的！”

“可那的确是旅行啊，妈妈！”小女孩儿急切而又固执地说，“我们从农场出发，用篮子带了午饭，又坐马车又坐蒸汽车的，还带了我们的睡衣呢。”

“就算我们出去旅行过，也用不着满世界宣扬吧！”小女孩儿的母亲打断了这位“经验丰富”的小旅行家甜美的回忆。

“难道我以前没有告诉过你吗？”她压低声音对女儿说，试图最后一次给女儿立规矩，“你可不能大声谈论睡衣啦、长筒袜啦这些东西，尤其有男士在场的时候。”

“我知道了，妈妈，我再也不会这样啦。我想说的是……”这时候，科布先生已经坐上驿车，他先叫了一声“驾”，接着又甩了甩缰绳，马儿们便迈开稳重的步伐，开始执行它们的任务了。“我想说的是，那的确是一次旅行，如果……”驿车这时候已经上路了，丽贝卡只好从车门上的窗子探出头来，好把话说完，“如